

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МИЧУРИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕТОДИКИ ИХ
ПРЕПОДАВАНИЯ

УТВЕРЖДЕНА
решением учебно-методического
совета университета
(протокол от 23 мая 2024 г. № 9)

УТВЕРЖДАЮ
Председатель учебно-методического
совета университета
С.В. Соловьёв
«23» мая 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПЕРЕВОД КАК ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Научная специальность 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)

Мичуринск – 2024

1. Цели освоения дисциплины (модуля)

Формирование умений и навыков в области письменного и устного перевода, формирование практических навыков перевода текстовых источников разных сфер коммуникации, в том числе профессионально значимого содержания; овладение умениями работать с электронными словарями и различными системами автоматизированного перевода.

2. Место дисциплины в структуре программы подготовки

Дисциплина 2.1.7.1 «Перевод как форма межкультурной коммуникации» относится к элективным дисциплинам (модулям) 2.1.6. Изучению данной дисциплины предшествует изучение дисциплин «Подходы и методы обучения иностранным языкам», «Иностранный язык», «История и философия науки», «Информационно-коммуникационные технологии в иноязычном образовании». Изучение данной дисциплины осуществляется параллельно с дисциплиной «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)». Освоение данной дисциплины является основой для прохождения разного педагогической практики, осуществления научной деятельности и подготовки к итоговой диссертации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен освоить следующие трудовые функции и трудовые действия:

Выполнение отдельных заданий в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного работника (ТФ – А/01.7.1)

Трудовые действия:

- проведение исследований, экспериментов, наблюдений, измерений под руководством более квалифицированного работника;
- формулирование выводов по итогам проведенных исследований, экспериментов, наблюдений, измерений.

Представление научных (научно-технических) результатов профессиональному сообществу (ТФ – А/02.7.1)

Трудовые действия:

- информирование научной общественности о результатах проведенных исследований, экспериментов, наблюдений, измерений путем публикаций в рецензируемых научных изданиях;
- информирование научной общественности о результатах проведенных исследований, экспериментов, наблюдений, измерений на научных (научно-практических) мероприятиях.

Проведение исследований, направленных на решение отдельных исследовательских задач (ТФ – В/01.7.2)

Трудовые действия:

- поиск пути решения исследовательских задач;
- определение информационных ресурсов, научной, опытно-экспериментальной и приборной базы, необходимых для решения исследовательских задач;
- интерпретация научных (научно-технических) результатов, полученных в ходе решения исследовательских задач.

Наставничество в процессе проведения исследований (ТФ – В/02.7.2)

Трудовые действия:

- формирование у менее квалифицированных работников практических навыков проведения исследования в процессе его совместного выполнения;
- формирование у менее квалифицированных работников практических навыков обоснования логики построения исследований и значимости полученных результатов.

Определение способов практического использования научных (научно-технических) результатов (ТФ – В/03.7.2)

Трудовые действия:

- информирование научной общественности о научных (научно-технических) результатах путем публикации в рецензируемых научных изданиях и докладов на научных (научно-практических) мероприятиях;
- выявление научных (научно-технических) результатов, которые могут быть опубликованы в рецензируемых научных изданиях и (или) подлежат правовой охране;
- представление научных (научно-технических) результатов в отечественных и зарубежных базах данных и системах учета.

Решение комплекса взаимосвязанных исследовательских задач (ТФ – С/01.8.1)

Трудовые действия:

- разработка методов и способов решения комплекса взаимосвязанных исследовательских задач;
- координация решения комплекса взаимосвязанных исследовательских задач;
- обоснование разработанного инструментария решения исследовательских задач и способов его практического использования.

Формирование научного коллектива для решения исследовательских задач (ТФ – С/02.8.1)

Трудовые действия:

- определение компетенций работников, необходимых для решения конкретных исследовательских задач;
- отбор исполнителей, обладающих необходимыми компетенциями.

Развитие компетенций научного коллектива (ТФ – С/03.8.1)

Трудовые действия:

- формирование практических навыков коллективной научно-исследовательской работы;
- определение форм и способов приобретения дополнительных компетенций;
- научное руководство диссертационными исследованиями.

Экспертиза научных (научно-технических) результатов (ТФ – С/04.8.1)

Трудовые действия:

- оценка ключевых характеристик научных (научно-технических) результатов в форме рецензий, заключений, отзывов;
- оценка возможностей практического применения научных (научно-технических) результатов.

Представление научных (научно-технических) результатов потенциальным потребителям (ТФ – С/05.8.1)

Трудовые действия:

- информирование научной общественности и потенциальных потребителей о возможностях и способах практического применения научных (научно-технических) результатов путем публикаций в ведущих рецензируемых научных изданиях, докладов на научных (научно-практических) мероприятиях и размещения в базах данных и системах учета;
- оценка преимуществ различных способов практического использования научных (научно-технических) результатов;
- обеспечение правовой охраны научных (научно-технических) результатов в процессе их передачи и использования потребителями.

Обобщение научных (научно-технических) результатов, полученных коллективами исполнителей в ходе выполнения научных (научно-технических) программ (ТФ – D/01.8.2)

Трудовые действия:

- разработка методологических подходов к решению исследовательских задач;
- организация профессионального и межпрофессионального взаимодействия коллективов исполнителей в процессе реализации научной (научно-технической) программы;

- обоснование направлений новых исследований и (или) разработок.

Формирование коллективов исполнителей для проведения совместных исследований и разработок (ТФ – D/02.8.2)

Трудовые действия:

- определение компетенций коллективов исполнителей, необходимых для решения исследовательских задач в рамках научных (научно-технических) программ;

- отбор коллективов исполнителей, обладающих необходимыми компетенциями.

Развитие научных кадров высшей квалификации (ТФ – D/03.8.2)

Трудовые действия:

- передача опыта применения новейших методов, средств и практики планирования, организации, проведения и внедрения научных исследований и (или) разработок путем научного консультирования при проведении диссертационных исследований;

- научно-методическое консультирование и (или) формирование научных школ.

Экспертиза научных (научно-технических, инновационных) проектов (ТФ – D/04.8.2)

Трудовые действия:

- оценка возможностей использования научных (научно-технических) результатов при создании продуктов (товаров), услуг и (или) технологий в форме рецензий, заключений, отзывов;

- оценка вклада результатов научных (научно-технических, инновационных) проектов в развитие конкретных отраслей науки и (или) научно-технологическое развитие Российской Федерации.

Популяризация вклада научных (научно-технических) программ в развитие отраслей науки и (или) научно-технологическое развитие Российской Федерации (ТФ – D/05.8.2)

Трудовые действия:

- информирование научной общественности о вкладе научных (научно-технических) программ в развитие отраслей науки путем публикаций в ведущих рецензируемых научных, научно-методических, научно-популярных изданиях и докладов на научных (научно-практических) мероприятиях;

- информирование широкой аудитории о вкладе научных (научно-технических) программ в научно-технологическое развитие Российской Федерации;

- обеспечение правовой охраны и защиты научных (научно-технических) результатов в процессе их практического использования.

Обобщение научных (научно-технических) результатов, полученных ведущими научными коллективами по новым и (или) перспективным научным направлениям (ТФ – E/01.9)

Трудовые действия:

- разработка концептуальных подходов к развитию новых и (или) перспективных научным направлений;

- экспертная оценка научных (научно-технических) результатов, полученных в России и (или) за рубежом по новым и (или) перспективным научным направлениям;

- формирование программ исследований по новым и (или) перспективным научным направлениям.

Формирование долгосрочных партнерских отношений и (или) консорциумов в целях развития новых и (или) перспективных научных направлений (ТФ – Е/02.9)

Трудовые действия:

- мотивация ведущих ученых и (или) научных коллективов к проведению исследований по новым и (или) перспективным научным направлениям;
- организация устойчивых научных коллабораций и (или) консорциумов.

Формирование образов будущих профессий и требований к компетенциям специалистов, необходимым для развития новых направлений науки и технологии (ТФ – Е/03.9)

Трудовые действия:

- передача опыта использования новейших разработок по новым и (или) перспективным научным направлениям посредством научного консультирования при проведении исследований;
- формирование компетентностных моделей профессий, которые могут появиться и (или) измениться в результате развития новых и (или) перспективных направлений исследований;
- популяризация профессии исследователя.

Экспертиза научных (научно-технических, инновационных) программ (ТФ – Е/04.9)

Трудовые действия:

- оценка вклада научных (научно-технических) результатов в развитие науки и социально-экономической системы Российской Федерации в форме рецензий, заключений, отзывов;
- экспертиза стратегических документов в сфере науки и технологий (концепции, стратегии, государственные программы, федеральные целевые программы).

Популяризация возможных изменений в науке, социально-экономической системе и обществе в результате развития новых и (или) перспективных научных направлений (ТФ – Е/05.9)

Трудовые действия:

- информирование научной общественности о возможных изменениях в науке, образовании, экономике и обществе путем публикаций в ведущих научных, научно-методических, научно-популярных изданиях и докладов на научных (научно-практических) мероприятиях;
- формирование через средства массовой информации положительного общественного мнения о влиянии полученных результатов исследований на науку, образование, социально-экономическую систему и общество в целом.

В результате освоении дисциплины (модуля) обучающийся должен

Знать:

- педагогические закономерности, принципы, формы, методы, технологии обучения, воспитания и развития, применяемые на уровне высшего профессионального образования ;
- сущностные признаки и процедуру переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач;
- основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной формах;
- современные образовательные технологии, методы, средства обучения и воспитания, необходимые для обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося;
- принципы отбора и педагогические условия использования образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания .

Уметь:

- проектировать учебно-методическое обеспечение реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по основным образовательным программам высшего образования;

- осуществлять руководство научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам высшего образования;

- самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач;

- выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка;

- работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке;

- обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося

Владеть:

- способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося;

- готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования;

- навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке;

- информацией о современных парадигмах в предметной области науки и тенденциях ее развития, полученной из источников на иностранном языке;

- методами, средствами обучения и воспитания, способами реализации современных образовательных технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 акад. часа.

4.1. Содержание учебной дисциплины. Объем дисциплины и виды учебных занятий

Вид занятия	Количество акад. часов по очной форме обучения 2 курс
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем, т.ч.	36
Аудиторные занятия, из них	36
лекции	12
практические занятия	24
Самостоятельная работа обучающихся, в т.ч.	36

проработка учебного материала по дисциплине (конспектов лекций, учебников, материалов сетевых ресурсов)	16
подготовка к практическим занятиям	10
выполнение индивидуальных заданий	10
Вид итогового контроля	зачет

4.2. Лекции

№	Раздел дисциплины (модуля), темы лекций	Объем в акад. часах
		очная форма обучения
1.	Раздел 1. Исторические аспекты дисциплины	2
2.	Раздел 2. Перевод и межкультурная коммуникация	2
3.	Раздел 3. Адекватность и эквивалентность перевода. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Прагматико-стилистическая характеристика текста в переводе	2
4.	Раздел 4. Типы перевода.	2
5.	Раздел 5 Основные приемы переводческой деятельности	4

4.3. Практические занятия

№ раздела	Наименование занятия	Объем в акад. часах
		очная форма обучения
1	Раздел 1. Исторические аспекты дисциплины	4
2	Раздел 2. Перевод и межкультурная коммуникация	4
3	Раздел 3. Адекватность и эквивалентность перевода. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Прагматико-стилистическая характеристика текста в переводе	6
4	Раздел 4. Типы перевода.	4
5	Раздел 5 Основные приемы переводческой деятельности	6

4.4 Лабораторные занятия

Не предусмотрены планом подготовки.

4.5. Самостоятельная работа обучающихся

Раздел дисциплины	Вид самостоятельной работы	Объем акад. часов
		очная форма обучения
Раздел 1	Чтение специальной литературы. Работа со справочной литературой. Подготовка реферата. Поиск материалов в библиотеках и в сети Интернет.	8
Раздел 2	Чтение специальной литературы. Работа со справочной литературой. Подготовка реферата. Поиск материалов в библиотеках и в сети Интернет.	8
Раздел 3	Чтение специальной литературы. Работа со справочной литературой. Подготовка реферата. Поиск материалов в библиотеках и в сети Интернет.	8
Раздел 4	Чтение специальной литературы. Работа со справочной литературой. Подготовка реферата. Поиск материалов в библиотеках и в сети Интернет.	6
Раздел 5	Чтение специальной литературы. Работа со справочной литературой. Подготовка реферата. Поиск материалов в библиотеках и в сети Интернет.	6
Итого		36

Перечень методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю):

1. Мишина Е.Н. Перевод как форма межкультурной коммуникации // Методические рекомендации для студентов магистратуры по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование», аспирантов по направлению 44.06.01. «Образование и педагогические науки». (утверждено на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 8 от 10 апреля 2017 года; утверждено Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 20 апреля 2017 года).

2. Подготовка аспирантов неязыковых специальностей к сдаче экзамена кандидатского минимума по английскому языку: Учебно-методическое пособие / Сост.: Еловская С.В. (утверждено на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 8 от 10 апреля 2017 года; утверждено Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 20 апреля 2017 года).

4.6. Выполнение контрольной работы обучающимися очной формы обучения

Не предусмотрено планом подготовки.

4.7. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Исторические аспекты дисциплины

Контакт языков в древнем племенном обществе. Отражение контакта языков в тексте Библии. Перевод в Античном мире. Переводы Библии на разные языки мира. Переводческая деятельность в Древней Англии в связи с введением Христианства. Художественный перевод в разных странах Европы в эпоху Возрождения. Переводческая деятельность в Древней Руси (Киевская Русь). Развитие переводческой деятельности в Московской Руси и последующей истории России. Переводческая деятельность в современном мире: профессиональный перевод, художественный перевод. Укрепление статуса переводчика. Развитие синхронного перевода. Создание учебных заведений по профессиональной подготовке переводчиков.

Раздел 2. Перевод и межкультурная коммуникация

Переводческая деятельность как особый вид речевой деятельности. Переводческий контакт языков. Переводческая речевая ситуация как двуязычная речевая ситуация; ее отличие от одноязычной, обычной речевой ситуации («удвоение» речевой ситуации; при переводе). Переводчик как субъект переводческой деятельности. Перевод устный и письменный, синхронный и последовательный (предварительная характеристика). Перевод как совокупность закономерных текстовых соответствий между языком оригинала (исходный язык) и языком перевода (целевой язык, язык-транслят). Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Проблема машинного перевода.

Раздел 3. Адекватность и эквивалентность перевода. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Прагматико-стилистическая характеристика текста в переводе

Структурная форма и смысловое содержание текста как факторы, подлежащие учету и оценке в подходе к переводу. Эквивалентность перевода как максимальное соответствие структурной формы и информационного содержания оригинала и транслята. Адекватность перевода как оптимальная передача структурно-информационного состава оригинала в трансляте. Пословный, дословный и функционально-адекватный перевод. Текст как продукт речевой деятельности в процессе коммуникации. Проблема формы продуцирования текста: текст письменный и текст устный. Текст монологический и текст диалогический (коллективный). Проблема единиц языка как единиц перевода. Понятие прагматики текста. Импрессивность текста как его свойство, обусловленное действием прагматико-стилистического компонента текста. Деление языка на функциональные стили (подъязыки, распределенные по социально-деятельностным сферам носителей языка). Фигуры аранжировки (порядка слов), применяемые в обиходной речи, и их отражение в переводе. Фигуры переноса значения, применяемые в обиходной речи, и их отражение в переводе. Отражение фонетико-графических импрессивных средств обиходной речи в переводе

Раздел 4. Типы перевода

Информационная адекватность как главное условие всякого перевода, независимо от его типа. Условия перевода по характеру восприятия оригинала: слуховое восприятие, зрительное восприятие. Условия перевода по характеру переводческого контакта с говорящим (агентом): контактный перевод, внеконтактный перевод. Условия перевода по виду слушающего (реципиента): индивидуальный слушающий, аудитория (коллективный слушающий), читатель. Типы перевода по соотношению форм оригинала и транслята: устно-устный перевод, устно-письменный перевод, письменно-устный перевод, письменно-письменный перевод. Типы перевода по времени продуцирования транслята относительно оригинала: последовательный перевод, синхронный перевод, отсроченный перевод. Типы перевода по цели воздействия: обиходный перевод, художественный перевод. Типы перевода по функциональному стилю: обще-обиходный перевод, специальный перевод – общественно-политический, научный, технический, деловой и пр.

с их подразделениями. Типы перевода по соотношению текстов оригинала и транслята: прямой перевод, обратный перевод. Типы перевода по направлению: односторонний перевод, двусторонний перевод. Типы перевода по представлению смысла оригинала: точный перевод, приблизительный перевод. Типы перевода по объему передачи содержания оригинала: полный перевод, сокращенный перевод, выборочный перевод, сверхполный перевод, интерпретационный перевод (перевод-комментарий). Профессиональный перевод и учебно-вспомогательный перевод.

Раздел 5. Основные приемы переводческой деятельности

Цель перевода. Вид перевода, выбранный соответственно цели перевода. Приемы письменного перевода: сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника. Антонимический перевод. Приемы устного последовательного перевода: запоминание речи по ключевым тематическим словам; сокращенная запись в последовательном переводе с параллельным и вертикальным расположением выбранных символов. Приемы синхронного перевода: элиминация второстепенной информации, концентрация внимания на логических акцентах, умственное выделение схем актуального членения и передача их в трансляте. Синхронный перевод в контакте с коммуникантами. Синхронный перевод в переводческой кабине. «Невмешательство» переводчика в речевую деятельность говорящего ни в плане ее содержания, ни в плане ее структурного оформления. Концентрация на выполнении главной задачи перевода: передаче информационного посыла оригинала. Работа с текстами профессиональной направленности на иностранном языке. Переработка иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач. Выбор и эффективное использование образовательных технологий, методов и средств обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося. Преподавательская деятельность по основным образовательным программам высшего образования.

5. Образовательные технологии

При изучении дисциплины используются как традиционные, так и инновационные образовательные технологии на основе интеграции компетентностного и личностно-ориентированного подходов с элементами традиционного лекционно-семинарского и квазипрофессионального обучения с использованием интерактивных форм проведения занятий, исследовательской проектной деятельности и применения мультимедийных учебных материалов.

Вид учебных занятий	Современные образовательные технологии
Лекционные занятия	визуализация, диалог, дискуссия, информационно-коммуникационные технологии, обучение в сотрудничестве (командная, групповая работа); технология использования в обучении игровых методов: ролевых, деловых и других видов обучающих игр; технология развития «критического мышления»; технология модульного и блочно-модульного обучения; технология «дебаты»; «мозговой штурм»

Практические занятия	проектное обучение, мозговой штурм, развивающие учебные игры (познавательные игры, драматизации, имитации и др.), имитационно-игровое моделирование
Самостоятельная работа	работа с учебной и справочной литературой, изучение материалов интернет-ресурсов, выполнение индивидуальных исследовательских проектов, подготовка рефератов и презентаций

6. Оценочные средства дисциплины (модуля)

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Перевод как форма межкультурной коммуникации»

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Оценочное средство	
		наименование	кол-во
1	Раздел 1. Исторические аспекты дисциплины	Тестовые задания, темы рефератов, докладов вопросы для зачета	10 1 1 7
2	Раздел 2. Перевод и межкультурная коммуникация	Тестовые задания, темы рефератов, докладов вопросы для зачета	10 1 1 3
3	Раздел 3. Адекватность и эквивалентность перевода. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Прагматико-стилистическая характеристика текста в переводе	Тестовые задания, темы рефератов, докладов вопросы для зачета	10 1 1 6
4	Раздел 4. Типы перевода.	Тестовые задания, темы рефератов, докладов вопросы для зачета	10 1 1 12
5	Раздел 5 Основные приемы переводческой деятельности	Тестовые задания, темы рефератов, докладов вопросы для зачета, контрольная работа	10 1 1 6 1

6.2. Перечень вопросов для зачета

Подготовка к зачету предполагает формирование следующих компетенций

Раздел 1. Исторические аспекты дисциплины

1. Контакт языков в древнем племенном обществе. Отражение контакта языков в тексте Библии. Перевод в Античном мире. Переводы Библии на разные языки мира.
2. Переводческая деятельность в Древней Англии в связи с введением Христианства.
3. Художественный перевод в разных странах Европы в эпоху Возрождения...-
4. Переводческая деятельность в Древней Руси (Киевская Русь).
5. Развитие переводческой деятельности в Московской Руси и последующей истории России.
6. Переводческая деятельность в современном мире: профессиональный перевод, художественный перевод.
7. Укрепление статуса переводчика. Развитие синхронного перевода. Создание учебных заведений по профессиональной подготовке переводчиков.

Раздел 2. Перевод и межкультурная коммуникация)

1. Переводческая деятельность как особый вид речевой деятельности. Переводческий контакт языков. Переводческая речевая ситуация как двуязычная речевая ситуация; ее отличие от одноязычной, обычной речевой ситуации («удвоение» речевой ситуации; при переводе).
2. Переводчик как субъект переводческой деятельности. Перевод устный и письменный, синхронный и последовательный (предварительная характеристика).
3. Перевод как совокупность закономерных текстовых соответствий между языком оригинала (исходный язык) и языком перевода (целевой язык, язык-транслят). Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Проблема машинного перевода.

Раздел 3. Адекватность и эквивалентность перевода. Сегментация текста и проблема единиц перевода. Прагматико-стилистическая характеристика текста в переводе.

1. Структурная форма и смысловое содержание текста как факторы, подлежащие учету и оценке в подходе к переводу. Эквивалентность перевода как максимальное соответствие структурной формы и информационного содержания оригинала и транслята.
2. Адекватность перевода как оптимальная передача структурно-информационного состава оригинала в трансляте. Пословный, дословный и функционально-адекватный перевод.
3. Текст как продукт речевой деятельности в процессе коммуникации. Проблема формы продуцирования текста: текст письменный и текст устный. Текст монологический и текст диалогический (коллективный).
4. Проблема единиц языка как единиц перевода. Понятие прагматики текста.
5. Импрессивность текста как его свойство, обусловленное действием прагматико-стилистического компонента текста. Деление языка на функциональные стили (подъязыки, распределенные по социально-деятельностным сферам носителей языка).
6. Фигуры аранжировки (порядка слов), применяемые в обиходной речи, и их отражение в переводе. Фигуры переноса значения, применяемые в обиходной речи, и их отражение в переводе. Отражение фонетико-графических импрессивных средств обиходной речи в переводе.

Раздел 4. Типы перевода)

1. Информационная адекватность как главное условие всякого перевода, независимо от его типа. Условия перевода по характеру восприятия оригинала: слуховое восприятие, зрительное восприятие.
2. Условия перевода по характеру переводческого контакта с говорящим (агентом): контактный перевод, внеконтактный перевод.

3. Условия перевода по виду слушающего (реципиента): индивидуальный слушающий, аудитория (коллективный слушающий), читатель.

4. Типы перевода по соотношению форм оригинала и транслята: устно-устный перевод, устно-письменный перевод, письменно-устный перевод, письменно-письменный перевод.

5. Типы перевода по времени продуцирования транслята относительно оригинала: последовательный перевод, синхронный перевод, отсроченный перевод.

6. Типы перевода по цели воздействия: обиходный перевод, художественный перевод.

7. Типы перевода по функциональному стилю: обще-обиходный перевод, специальный перевод – общественно-политический, научный, технический, деловой и пр. с их подразделениями.

8. Типы перевода по соотношению текстов оригинала и транслята: прямой перевод, обратный перевод.)

9. Типы перевода по направлению: односторонний перевод, двусторонний перевод.

10. Типы перевода по представлению смысла оригинала: точный перевод, приблизительный перевод.

11. Типы перевода по объему передачи содержания оригинала: полный перевод, сокращенный перевод, выборочный перевод, сверхполный перевод, интерпретационный перевод (перевод-комментарий)

12. Профессиональный перевод и учебно-вспомогательный перевод.

Раздел 5. Основные приемы переводческой деятельности

1. Цель перевода. Вид перевода, выбранный соответственно цели перевода. Приемы письменного перевода: сегментация текста оригинала; селекция фактов ключевой информации в тексте оригинала; подготовка и использование «подстрочника»; эквивалентная трансформация текста оригинала, текста подстрочника. Антонимический перевод.

2. Приемы устного последовательного перевода: запоминание речи по ключевым тематическим словам; сокращенная запись в последовательном переводе с параллельным и вертикальным расположением выбранных символов.

3. Приемы синхронного перевода: элиминация второстепенной информации, концентрация внимания на логических акцентах, умственное выделение схем актуального членения и передача их в трансляте.

4. Синхронный перевод в контакте с коммуникантами. Синхронный перевод в переводческой кабине. «Невмешательство» переводчика в речевую деятельность говорящего ни в плане ее содержания, ни в плане ее структурного оформления. Концентрация на выполнении главной задачи перевода: передаче информационного посыла оригинала.

5. Работа с текстами профессиональной направленности на иностранном языке. Переработка иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач.

6. Выбор и эффективное использование образовательных технологий, методов и средств обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося. Преподавательская деятельность по основным образовательным программам высшего образования .

6.3 Шкала оценочных средств

При функционировании модульно-рейтинговой системы обучения знания, умения и навыки, приобретаемые студентами в процессе освоения дисциплины, оцениваются в рейтинговых баллах. Учебная дисциплина имеет итоговый рейтинг -100 баллов, который складывается из рубежного (50 баллов), промежуточного – (50 баллов). Итоговая оценка

знаний студента по дисциплине определяется на основании перевода итогового рейтинга в 5-ти балльную шкалу с учетом соответствующих критериев оценивания.

Уровни освоения компетенций	Критерии оценивания [*]	Оценочные средства (кол. баллов)
<p>Продвинутый</p> <p>«зачтено»</p>	<p>- полное знание педагогических закономерностей, принципов, форм, методов, технологий обучения, воспитания и развития, применяемых на уровне высшего профессионального образования; сущностных признаков и процедуры переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; современных образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания, необходимых для обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; принципов отбора и педагогических условий использования образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания.</p> <p>- умение проектировать учебно-методическое обеспечение реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по основным образовательным программам высшего образования; осуществлять руководство научно-исследовательской, проектной, учебно- профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам высшего образования; самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке; обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося</p>	<p>тестовые задания (18-40),</p> <p>доклад (2-10),</p> <p>реферат (2-5),</p> <p>контрольная работа (18-20),</p> <p>вопросы для зачета (35 баллов)</p>

	<p>- полное владение способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования; навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке; информацией о современных парадигмах в предметной области науки и тенденциях ее развития, полученной из источников на иностранном языке; методами, средствами обучения и воспитания, способами реализации современных образовательных технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося.</p>	
<p>Базовый «зачтено»</p>	<p>- знание педагогических закономерностей, принципов, форм, методов, технологий обучения, воспитания и развития, применяемых на уровне высшего профессионального образования; сущностных признаков и процедуры переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; современных образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания, необходимых для обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; принципов отбора и педагогических условий использования образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания.</p> <p>- умение проектировать учебно-методическое обеспечение реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по основным образовательным программам высшего образования; осуществлять руководство</p>	<p>тестовые задания (18-40), доклад (2-10), реферат (2-5), контрольная работа (18-20), вопросы для зачета (35 баллов)</p>

	<p>научно-исследовательской, проектной, учебно- профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам высшего образования; самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке; обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося</p> <p>- владение способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования; навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке; информацией о современных парадигмах в предметной области науки и тенденциях ее развития, полученной из источников на иностранном языке; методами, средствами обучения и воспитания, способами реализации современных образовательных технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося.</p> <p>.</p>	
<p>Пороговый «зачтено»</p>	<p>- поверхностное знание педагогических закономерностей, принципов, форм, методов, технологий обучения, воспитания и развития, применяемых на уровне высшего профессионального образования;</p>	<p>тестовые задания (18-40), доклад</p>

	<p>сущностных признаков и процедуры переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; современных образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания, необходимых для обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; принципов отбора и педагогических условий использования образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания.</p> <p>- неполное умение проектировать учебно-методическое обеспечение реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по основным образовательным программам высшего образования; осуществлять руководство научно-исследовательской, проектной, учебно- профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам высшего образования; самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке; обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося</p> <p>- поверхностное владение способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования; навыками</p>	<p>(2-10), реферат (2-5), контрольная работа (18-20), вопросы для зачета (35 баллов)</p>
--	--	--

	<p>восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке; информацией о современных парадигмах в предметной области науки и тенденциях ее развития, полученной из источников на иностранном языке; методами, средствами обучения и воспитания, способами реализации современных образовательных технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося.</p>	
<p>Низкий (допороговый) (компетенция не сформирована) (менее 35 баллов) <i>«не зачтено»</i></p>	<p>- не приобретено знание педагогических закономерностей, принципов, форм, методов, технологий обучения, воспитания и развития, применяемых на уровне высшего профессионального образования; сущностных признаков и процедуры переработки иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; современных образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания, необходимых для обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; принципов отбора и педагогических условий использования образовательных технологий, методов, средств обучения и воспитания.</p> <p>- не сформировано умение проектировать учебно-методическое обеспечение реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по основным образовательным программам высшего образования; осуществлять руководство научно-исследовательской, проектной, учебно- профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам высшего образования; самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения учебных, научно-исследовательских и профессиональных задач; выстраивать стратегию устного и</p>	<p>тестовые задания (18-40), доклад (2-10), реферат (2-5), контрольная работа (18-20), вопросы для зачета (0-34 балла)</p>

	<p>письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке; обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося</p> <p>- не сформировано владение способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося; готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования; навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке; информацией о современных парадигмах в предметной области науки и тенденциях ее развития, полученной из источников на иностранном языке; методами, средствами обучения и воспитания, способами реализации современных образовательных технологий с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося.</p>	
--	---	--

Все комплекты оценочных средств (контрольно-измерительных материалов), необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины (модуля) подробно представлены в документе «Фонд оценочных средств дисциплины (модуля)».

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная учебная литература

1. Дмитриева, С.Ю. English for Practical Use: Watch and Listen (Практический курс английского языка: смотрите и слушайте): учеб. пособие / М.А. Николаева, С.Ю. Дмитриева Пенза: РИО ПГСХА, 2015. Режим доступа:<http://rucont.ru/efd/336518>

2. Романова, С.В. Профессиональный перевод / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/330177>

7.2.Дополнительная учебная литература

1. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин. – 20-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 213 с.

2. Винс, Майкл. Macmillan. English Grammar In Context: Advanced = Макмиллан. Грамматика английского языка в упражнениях: новый трёхуровневый учебник по грамматике англ. яз.: продвинутый уровень (с ключом) / М.С. Винс. – Великобритания: Оксфорд: MACMILLAN, 2010. – 240 с.: ил. + 1 CDROM

3. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / И.С.Алексеева. – 5-е изд., испр. – М.: Академия : СПб: Филол. фак. СПбГУ, 2011. – 354 с.- (Высшее проф. образование. Ин. языки)

7.3 Методические указания по освоению дисциплины (модуля)

«Методические указания по выполнению практических занятий» по дисциплине «Перевод как форма межкультурной коммуникации» для обучающихся по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки и научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования). – Мичуринск, 2023.

7.4. Информационные и цифровые технологии (программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы)

Учебная дисциплина (модуль) предусматривает освоение информационных и цифровых технологий. Реализация цифровых технологий в образовательном пространстве является одной из важнейших целей образования, дающей возможность развивать конкурентоспособные качества обучающихся как будущих высококвалифицированных специалистов.

Цифровые технологии предусматривают развитие навыков эффективного решения задач профессионального, социального, личностного характера с использованием различных видов коммуникационных технологий. Освоение цифровых технологий в рамках данной дисциплины (модуля) ориентировано на способность безопасно и надлежащим образом получать доступ, управлять, интегрировать, обмениваться, оценивать и создавать информацию с помощью цифровых устройств и сетевых технологий. Формирование цифровой компетентности предполагает работу с данными, владение инструментами для коммуникации.

7.4.1 Электронно-библиотечные системы и базы данных

1. ООО «ЭБС ЛАНЬ» (<https://e.lanbook.ru/>) (договор на оказание услуг от 03.04.2024 № б/н (Сетевая электронная библиотека)

2. База данных электронных информационных ресурсов ФГБНУ ЦНСХБ (договор по обеспечению доступа к электронным информационным ресурсам ФГБНУ ЦНСХБ через терминал удаленного доступа (ТУД ФГБНУ ЦНСХБ) от 09.04.2024 № 05-УТ/2024)

3. Электронная библиотечная система «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»: Коллекции «Базовый массив» и «Колос-с. Сельское хозяйство» (<https://rucont.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа от 26.04.2024 № 1901/БП22)

4. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (<https://urait.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа к образовательной платформе ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» от 07.05.2024 № 6555)

5. Электронно-библиотечная система «Вернадский» (<https://vernadsky-lib.ru>) (договор на безвозмездное использование произведений от 26.03.2020 № 14/20/25)

6. База данных НЭБ «Национальная электронная библиотека» (<https://rusneb.ru/>) (договор о подключении к НЭБ и предоставлении доступа к объектам НЭБ от 01.08.2018 № 101/НЭБ/4712)

7. Соглашение о сотрудничестве по оказанию библиотечно-информационных и социокультурных услуг пользователям университета из числа инвалидов по зрению, слабовидящих, инвалидов других категорий с ограниченным доступом к информации, лиц, имеющих трудности с чтением плоскочечного текста ТОГБУК «Тамбовская областная универсальная научная библиотека им. А.С. Пушкина» (<https://www.tambovlib.ru>) (соглашение о сотрудничестве от 16.09.2021 № б/н)

7.4.2. Информационные справочные системы

1. Справочная правовая система КонсультантПлюс (договор поставки, адаптации и сопровождения экземпляров систем КонсультантПлюс от 11.03.2024 № 11921 /13900/ЭС)

2. Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (договор на услуги по сопровождению от 15.01.2024 № 194-01/2024)

7.4.3. Современные профессиональные базы данных

1. База данных нормативно-правовых актов информационно-образовательной программы «Росметод» (договор от 15.08.2023 № 542/2023)

2. База данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU – российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования - <https://elibrary.ru/>

3. Портал открытых данных Российской Федерации - <https://data.gov.ru/>

4. Открытые данные Федеральной службы государственной статистики - <https://rosstat.gov.ru/opendata>

7.4.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

№	Наименование	Разработчик ПО (правообладатель)	Доступность (лицензионное, свободно распространяемое)	Ссылка на Единый реестр российских программ для ЭВМ и БД (при наличии)	Реквизиты подтверждающего документа (при наличии)
1	Microsoft Windows, Office Professional	Microsoft Corporation	Лицензионное	-	Лицензия от 04.06.2015 № 65291651 срок действия: бессрочно
2	Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса	АО «Лаборатория Касперского» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/366574/?sphrase_id=415165	Сублицензионный договор с ООО «Софттекс» от 24.10.2023 № б/н, срок действия: с 22.11.2023 по

					22.11.2024
3	МойОфис Стандартный - Офисный пакет для работы с документами и почтой (myoffice.ru)	ООО «Новые облачные технологии» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/301631/?sphrase_id=2698444	Контракт с ООО «Рубикон» от 24.04.2019 № 03641000008190000 12 срок действия: бессрочно
4	Офисный пакет «P7-Офис» (десктопная версия)	АО «P7»	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/306668/?sphrase_id=4435041	Контракт с ООО «Софттекс» от 24.10.2023 № 03641000008230000 07 срок действия: бессрочно
5	Операционная система «Альт Образование»	ООО "Базальт свободное программное обеспечение"	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/303262/?sphrase_id=4435015	Контракт с ООО «Софттекс» от 24.10.2023 № 03641000008230000 07 срок действия: бессрочно
6	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат ВУЗ» (https://docs.antiplagiatus.ru)	АО «Антиплагиат» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/303350/?sphrase_id=2698186	Лицензионный договор с АО «Антиплагиат» от 23.05.2024 № 8151, срок действия: с 23.05.2024 по 22.05.2025
7	Acrobat Reader - просмотр документов PDF, DjVU	Adobe Systems	Свободно распространяем ое	-	-
8	Foxit Reader - просмотр документов PDF, DjVU	Foxit Corporation	Свободно распространяем ое	-	-

7.4.5. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. CDTOwiki: база знаний по цифровой трансформации <https://cdto.wiki/>

7.4.6. Цифровые инструменты, применяемые в образовательном процессе

1. LMS-платформа Moodle
2. Виртуальная доска Миро: miro.com

3. Виртуальная доска SBoard <https://sboard.online>
4. Облачные сервисы: Яндекс.Диск, Облако Mail.ru
5. Сервисы опросов: Яндекс.Формы, MyQuiz
6. Сервисы видеосвязи: Яндекс.Телемост, Webinar.ru
7. Сервис совместной работы над проектами для небольших групп Trello <http://www.trello.com>

7.4.7. Цифровые технологии, применяемые при изучении дисциплины

№	Цифровые технологии	Виды учебной работы, выполняемые с применением цифровой технологии
1.	Облачные технологии	Аудиторная и самостоятельная работа
2.	Нейротехнологии и искусственный интеллект	Аудиторная и самостоятельная работа
3.	Технологии беспроводной связи	Аудиторная и самостоятельная работа

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (ул. Советская, 274 – 10/42)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Телевизор LG 21 Q 65 (инв. №41013401397) 2. Доска классная 3 ств. (инв. №41013601049) 3. Интерактивная доска 100" IQ Board PS S100 (инв. №41013601785) 4. Комп. P-4 2.66/512mb/120gb/3.5/9250 128mb/LCD FalconEYE 700sl/kb/mouse (инв. № 21013400241) 5. Проектор 2000BenQ PB6210 (инв. № 21013400232) 6. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий 	<p>№ лицензии 45685146: Microsoft Office 2007, Microsoft Windows Vista</p> <p>№ лицензии 18495261: Microsoft Office 2003, Microsoft Windows XP</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 10.03.2017 № 7844/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 20.02.2018 № 9012 /13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 01.11.2018 № 9447/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 26.02.2019 № 9662/13900/ЭС.</p> <p>Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 27.12.2016 № 154-01/17;</p> <p>Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 09.01.2018 № 194-01/2018СД; Электронный</p>

		<p>периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 02.07.2018 № 194-02/2018СД.</p> <p>База данных информационной системы «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru (Соглашение № 37 от 11.04.13 до 11.04.18)</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (Советская, 274 – 10/35)</p>	<p>1. Телевизор «Samsung CS-21F5R» (инв. № 41013401469)</p> <p>2. Комп. Dual Core E5200 (инв. №№ 41013401118, 41013401121, 41013401123, 41013401128)</p> <p>3. Компьютер Моноблок «eMachines EZ1700» (инв. №№ 41013401166, 41013401167, 41013401168, 41013401169, 41013401170, 41013401171, 41013401172, 41013401173, 41013401174, 41013401175)</p> <p>4. Магнитофон «LG» (инв. №№ 41013401457, 41013401459)</p> <p>5. Компьютер «Core i5-650» (инв. № 41013401176)</p>	<p>№ лицензии 18495261: Microsoft Office 2003, Microsoft Windows XP № лицензии 18645571 (10 студент +1 преподаватель): Программный сетевой обучающий класс с расширенными лингафонными функциями NetClass Pro+DLL</p> <p>Профессор Хиггинс. – Английский без акцента! (Мультимедийный обучающий курс по английскому языку) (Гос.контракт №2647 от 11.11.2003)</p> <p>АВВУ Lingvo x6 Русский язык. Словари XXI века (Контракт №0364100000816000014 от 25.04.2016);</p> <p>1С:Образовательная коллекция. Профессор Хиггинс. Немецкий без акцента! Версия 6.5 (Договор №0000-13049 от 10.03.2016)</p> <p>1С:Аудиокниги. Business English. Conversations with Anton. Бизнес-книга (Договор №0000-13049 от 10.03.2016)</p>
<p>Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ул. Советская, 274 – 10/44)</p>	<p>1. Системный комплект: Процессор Intel Original LGA 1155 Celeron G1610 OEM (2.6/2Mb). 2. Монитор 20 Asus AS MS202D Black, 1600x900,0,277mm. 250cd/m2, Материнская плата ASUS P8H61-M LX3 (3.x), вентилятор, память, жесткий диск, корпус, клавиатура, мышь (инв. №№21013400512, 21013400472, 21013400452, 21013400448, 21013400439, 21013400511, 21013400510, 21013400509, 21013400498, 21013400497)</p> <p>3. Комп. P4-2.66 512 mb/120 gb/3.5/dvd-r/9200 128mb/LCD17" FalconEYE 700SL/kb/mouse (инв.</p>	<p>№ лицензии 49413124: Microsoft Windows 7, Microsoft Office 2010</p> <p>№ лицензии 18495261: Microsoft Office 2003, Microsoft Windows XP Система Консультант Плюс, договор от 10.03.2017 № 7844/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 20.02.2018 № 9012 /13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 01.11.2018 № 9447/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 26.02.2019 № 9662/13900/ЭС.</p> <p>Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 27.12.2016 № 154-01/17;</p> <p>Электронный периодический</p>

	<p>№№21013400223, 21013400236) 4. Экран на штативе Proiecta ProView 160x160 см (инв.№ 41013401104) 5. Комп. P-4 2.66/512mb/120gb/3.5/9250 128mb/LCD FalconEYE 700sl/kb/mouse (инв. № 21013400246, 21013400242) 6. Копиральный аппарат MB Officecenter 427 (инв. № 41013400918) Компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечена доступом к ЭИОС университета</p>	<p>справочник «Система ГАРАНТ», договор от 09.01.2018 № 194-01/2018СД; Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 02.07.2018 № 194-02/2018СД. Психологическое тестирование детей и подростков (Накладная от 25.12.2003) Психологическое тестирование личности (теория и практика) (Накладная от 25.12.2003) Компьютерная программа к психологическому тесту СМИЛ(Накладная от 25.12.2003) Компьютерная программа к психологическому тесту ИТО (Типология) (Накладная от 25.12.2003) Компьютерная программа к психологическому тесту Айзенка – Горбова (Накладная от 25.12.2003) Компьютерная программа к психологическому тесту Шмишека (Накладная от 25.12.2003) Мультимедийный комплект для кабинета профориентации (психолога) (8DVD+19CD) (Договор №2909 от 09.03.2016) Цветовой тест Люшера. Кабинетный вариант (Договор №75 от 09.03.2016) Факторный личностный опросник Кеттелла (взрослый). Кабинетный вариант (Договор №75 от 09.03.2016) Фрустрационный тест Розенцвейга (взрослый). Кабинетный вариант (Договор №75 от 09.03.2016) Тест структуры интеллекта Р. Амтхауэра. Кабинетный вариант (Договор №75 от 09.03.2016) Тест Дж. Гилфорда и М.Салливен. Диагностика интеллектуальных и творческих способностей. Кабинетный вариант (Договор №75 от 09.03.2016)</p>
<p>Помещение для самостоятельной работы (ул. Советская, 274 – 10/34)</p>	<p>1. Комп. P4-2.66 512 mb/120 gb/3.5/dvd-r/9200 128mb/LCD17”FalconEYE 700SL/kb/mouse (инв. №№ 21013400237, 21013400235)</p>	<p>№ лицензии 45685146: Microsoft Office 2007, Microsoft Windows Vista № лицензии 18495261: Microsoft Office 2003, Microsoft Windows XP</p>

	<p>2. Комп. «P-4 2.66/512mb/120gb/3.5/9250 128mb/ LCD FalconEYE 700sl/kb/mouse» (инв. № № 21013400239, 21013400240, 21013400245, 21013400244)</p> <p>3. Компьютер OLDI 150KD E2160/2048/250/NF630I/LAN/DVD+RW/Audio FDD (инв. №№41013401023, 4101340102, 41013401007, 41013401008, 41013401011, 41013401012, 41013401014, 41013401015)</p> <p>4. Комп. Dual Core E5200 (инв. № 41013401126)</p> <p>5. Коммутатор (инв. № 21013400049)</p> <p>6. Доска классная 3 ств. (инв. № 41013601046)</p> <p>7. Компьютер E2200/1024/250/DVD-RW/CR (инв. №№ 41013401093, 41013401094, 41013401095, 41013401092, 41013401091, 41013401089, 41013401087, 41013401088, 41013401086)</p> <p>Компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечена доступом к ЭИОС университета</p>	<p>Система Консультант Плюс, договор от 10.03.2017 № 7844/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 20.02.2018 № 9012/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 01.11.2018 № 9447/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 26.02.2019 № 9662/13900/ЭС.</p> <p>Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 27.12.2016 № 154-01/17;</p> <p>Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 09.01.2018 № 194-01/2018СД; Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 02.07.2018 № 194-02/2018СД.</p> <p>База данных информационной системы «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru (Соглашение № 37 от 11.04.13 до 11.04.18)</p> <p>Национальный цифровой ресурс «Рукоонт» http://rucont.ru/ (Контракт №1801/2222-2017 от 03.02.2017 г.)</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (ул. Советская, 274 – 10/20а)</p>	<p>Комп. ADM Athlon II X3440/ASUSM4A78EFMLE/DDR320 48Mb/500.0GbWD5000AAKX/AcoroCRIP (инв. № 41013401202)</p> <p>Принтер Canon LaserShot LBP-2900 (инв. № 41013400969)</p>	

Рабочая программа дисциплины «Перевод как форма межкультурной коммуникации» по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями, утв. приказом Минобрнауки России от 20.10. 2021 № 951.

Автор: профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания, доктор педагогических наук **С.В. Попова**

Рецензент: профессор кафедры социально-гуманитарных дисциплин, доктор филологических наук, доцент Н.В. Черникова

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 10 от «9» апреля 2015 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института Мичуринского ГАУ протокол № 8 от «13» апреля 2015 г.

Программа утверждена решением Учебно-методического совета университета, протокол № 8 от 23 апреля 2015 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 13 от 7 июня 2016 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 10 от 13 июня 2016 г.

Программа утверждена решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 20 июня 2016 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 10 от 4 апреля 2017 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 8 от 10 апреля 2017 г.

Программа утверждена Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 20 апреля 2017 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 10 от «6» апреля 2018 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института Мичуринского ГАУ, протокол № 8 от «9» апреля 2018 г.

Программа утверждена Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 26 апреля 2018 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 7 от «27» марта 2019 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института Мичуринского ГАУ, протокол № 8 от «8» апреля 2019 г.

Программа утверждена Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 8 от 25 апреля 2019 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 7 от 27 марта 2020 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института Мичуринского ГАУ, *протокол № 8 от 13 апреля 2020 г.*

Программа утверждена Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 8 от 23 апреля 2020 г.

Программа переработана и дополнена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 10 от 05 июня 2020 г.

Программа рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института Мичуринского ГАУ, *протокол № 10 от 08 июня 2020 г.*

Программа утверждена Решением Учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 25 июня 2020 г.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 7 от 30 марта 2021 года.

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 8 от 12 апреля 2021 года.

Программа утверждена решением учебно-методического совета университета, протокол № 8 от 22 апреля 2021 года.

Программа переработана и дополнена в соответствии с ФГТ на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 8 от 21 марта 2022 года.

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол № 7 от 10 марта 2022 года.

Программа утверждена решением учебно-методического совета университета, протокол № 7 от 24 марта 2022 года.

Программа переработана и дополнена в соответствии с ФГТ на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 10 от 5 июня 2023 года.

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол №10 от 13 июня 2023 года.

Программа утверждена решением учебно-методического совета университета, протокол № 10 от 22 июня 2023 года.

Программа переработана и дополнена в соответствии с ФГТ на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания, протокол № 9 от 6 мая 2024 года.

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института, протокол №9 от 13 мая 2024 года.

Программа утверждена решением учебно-методического совета университета, протокол № 9 от 23 мая 2024 года.

Оригинал документа хранится на кафедре иностранных языков и методики их преподавания